

РОЛЬ РУССКИХ КЛАССИКОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В УЗБЕКСКИХ ШКОЛАХ

Юлдашева Наргиза Хусановна

Аннотация: Основное внимание в статье уделено значению преподавания русского языка и литературы в средних школах и ее становлению как науки. Объектом исследования являются также произведения русской классики и их переводы на узбекский язык.

Ключевые слова: родной язык, русский язык и литература, межнациональное согласие, развитие области литературоведения, перевод русской классики, литературы на русский и узбекский языки.

Сегодня в независимом Узбекистане наряду с узбекским народом проживают многие другие народы, язык и культура которых разнообразны. У представителей иностранного этнического (не узбекского) населения страны есть свои школы, в которых они знакомят учащихся с традициями и культурой своего народа, и именно русский язык объединяет такие этнические народы. Именно поэтому большое внимание уделяется преподаванию русского языка в общеобразовательных школах и его совершенствованию. В каждом учебном заведении, от дошкольного до оили и последующего образования, также есть группы и направления, где языком обучения является русский. Эти группы должны обеспечить русским и нерусским учащимся достаточное владение узбекским языком как государственным языком Республики Узбекистан, а также русским языком, имеющим общее культурное, объединяющее значение для всех народов Узбекистана, познакомить их с узбекской и русской литературой (культурой). Именно в современных условиях на первое место ставится задача организации культурного взаимодействия народов, формирования связей учащихся с другими национальными литературами (культурами) России.

В методике преподавания русской литературы в Национальной школе появилось понятие "коммуникация двух (отечественной и русской) словесно-художественных систем". Это известный кыргызский методист Л.А. Предложенный Шейманом, он подчеркивал противоречие между художественным восприятием разных народов и считал, что это несоответствие необходимо выявить и предвидеть для развития и обогащения восприятия русской литературы [4]. Л.А. В произведениях шаймана больше внимания уделяется выявлению национального характера в отечественной литературе (культуре) читателей. Не отрицая специфики национальной и культурной среды, в которой воспринимается узбекская литература, мы считаем не менее важным учитывать самобытность русской литературы, исторически сложившуюся духовную среду. Поэтому одним из важнейших вопросов

преподавания школьной литературы в Национальной школе является необходимость соотнесения присущих писателям отечественной и русской литературы мировоззрений, их духовно-нравственных ценностей, самобытности с системой родной и русской литературы.

Фольклор и национальная литература нашей страны имеют много общего: поэтому отношение героев к родному краю, к труду, к окружающей их живой природе, восприятие добра и зла, чести, совести и т.д. схожи. Но есть и явные отличия.

Раскрытие национальной идентичности в национальной (узбекской) и русской литературе необходимо для того, чтобы найти в сравнении типологическую общность, присущую обеим литературам, и через это общество перевести учащихся в другую для них (некоренную) культуру.

Методологически значимым представляется опора на типологическую общность: она определяет особенности изучения русской литературы в Национальной школе, в любой аудитории, которая вообще не является русской. Элементы методики объединения Русской и узбекской литературы могут применяться и в российских школах, где учатся многие нерусские учащиеся. Это поможет предотвратить возникновение угрозы исчезновения российской школы в стране. В последнее время говорят о тенденции отрицания существования русской школы в национальном регионе, поскольку она воспитывает не только русских детей, но и представителей других этносов.

Преподавание русского языка в Узбекистане в основном восходит к половине XX века. Причина этого в том, что узбекская молодежь, полностью выучившая русский язык после колонизации, начала становиться интеллигенцией.

Со второй половины 19 века в школах Ташкента, Бухары и Хивы стали изучать произведения Пушкина, Гоголя, Лермонтова, Некрасова, Толстого и других. В 19 веке А.С. Сказки Пушкина переведены. Наиболее читаема "Сказка о рыбаке и рыбке" («Сказка о рыбаке и рыбке»), включенная в учебную программу в медресе Бухары, Хивы и Ташкента. Переводы сказок были изданы в 1899 году А.С. Издана в виде книги в честь 100-летия со дня рождения Пушкина. С 1905 года знакомство с творчеством великого поэта расширяется. Интеллектуалы-демократы в этом вопросе были Бехбуди и Авлани активны. Это Саади, Джами, А. Наряду с произведениями Навои И. Крылов, Л.Н. Толстой, К. Ушинский, А. Преподавали в школах, используя произведения Пушкина.

В 1930-1940-е годы многие узбекские писатели занимались переводами художественных произведений классиков русской литературы. Абдулла Каххар М.Горького" Мои университеты («мой университет»), "Челкаш («Челкаш»), А. "Капитанская дочка«Пушкина, А.Р. Перевел рассказы Чехова" Каштанка«,» хамелеон", "Смерть чиновника«и другие. Абдулла каххар также перевел эпос Льва

Толстого "Война и мир". Ойбек А. » Евгений Онегин " Пушкина, М.Ю. Переводит произведения Лермонтова "Маскарад" ("маскарад").

"В процессе работы над переводом мне неизбежно приходится думать о каждом слове, строке, предложении, поэтому всем своим существом я глубоко почувствовал огромную работу поэзии, ее потребность в глубоком познании своей жизни", - отмечает он [1, 340]. Работая над переводом эпоса "война и мир", он осознал особенности художественного стиля писателя, а также ознакомился с принципами его создания характера. "Лев Николаевич Толстой для нас как художник ... источник мастерства, как будто школа ..." [1, 279]. А.С. В переводах произведений Пушкина принимали участие и другие писатели. Н. Олимжан написала стихи "Сувпариси («Русалка»)," Кавказасири («Кавказский пленник»), Зульфия - драму" Борис Годунов«, М. Шейхзаде-стихи и драму» Моцарт и Сальери " ("Моцарт и Сальери"), т. Перевел поэму Фаттах - "цыгане" («цигане»). Чулпан в основном Н.В. Переводил произведения Гоголя. Узбекский писатель миртемир А. Изучал и переводил произведения Пушкина, стихи Некрасова.

В 30-е годы прошлого века Н.В. Комедии Гоголя" Женитьба«и» Ревизор", А.Пьеса Островского" буря («Гроза»), м.Перевел "Егора Булычева" Горького и десятки других произведений. 50-60-е годы XX века Ойбек м.Ю. Переводит" демона («Демона») Лермонтова, пишет стихотворение" Пушкин", в котором благодарит поэта. [2, 249].

В Узбекистане С. Бородин, М. Шевердин, В. Ян, Я. Ильясов, А. Удалов, Б. Такие писатели, как пармузин, создавали свои произведения на русском языке. Русские писатели изучали древнюю историю России, народов Средней Азии и Европы, хорошо знали древние памятники народов Востока. Ильясов перевел роман "тропа гнева" (1956), рассказы«Черная вдова» (1966) и "золотой истукан" (1973) на тему древней истории Хорезма. В. Ян (1875-1854) - русский писатель, жил в Узбекистане. Он написал роман" огни на Кургане «(1932), трилогию» Чингисхан "(1939)," к последнему морю "(1955) и другие. В отражении истории древнего Хорезма В. Особое место занимает роман Яна "Чингисхан", в котором автору удалось достоверно и точно изобразить нашествие монголо-татар на азиатские и европейские страны.

В конце 20 века узбекский поэт Абдулла Арипов (1941-2016) написал стихотворение "Пушкин". Его поэзия богата размышлениями и эмоциональными переживаниями, читателю представлен образ великого русского поэта, как будто только что открытый поэтом-автором. Он А.С. Поворачивается к статуе Пушкина и разговаривает с ним. А. Арипов назвал Пушкина" столпом высокой поэзии"," врожденным певцом вечного добра", "вечно молодым певцом природы"..."[4].

За последние два столетия классическая литература России открыла и открывает для себя поэтический Восток как страну мудрой и прекрасной древности, а также

писатели и поэты Узбекистана, внимательно изучив произведения Европы и Востока, создали свои замечательные произведения.

Благодаря таким исследованиям, переводам в Узбекистане обогащаются источники русской литературы, в результате чего развивается наука "литература". Основной задачей предмета "литература" в общеобразовательных школах является повышение общекультурного уровня учащихся, дальнейшее расширение их эстетического кругозора, углубление нравственных ориентаций, совершенствование русской речи.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Айбек. Сочинения. - Ташкент, 1974. Том 9.
2. Алимджан Х. Литература узбекского народа // Литература и искусство, 1934.
3. Бахтин М. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1979. - С. 424.
4. Салаев К.Б. Русская литература в Узбекистане / К.Б. Салаев. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2017. - №12 (146). - С. 649-651. - URL: <https://moluch.ru/archive/146/40883/>.
5. Чепрунов Б.В. Золотая паутина. - Ташкент, 1963.
6. Черкезова М.В. Русская литература в системе литературного образования в школах с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения. Вестник ТГГПУ. 2011. №3(25) УДК 37.041.
7. <http://marifat.uz/uchitel-uz/rubriki/obshee-srednee-obrazovanie/927.htm>.
8. <https://uz.sputniknews.ru/20201105/Russkiy-yazyk-v-Uzbekistane-malo-vremennogo-zhelaniya-i-fishki-v-izuchenii-15332360.html>.
9. <https://www.dissercat.com/content/khudozhestvennyi-tekst-kak-sredstvo-obucheniya-russkomu-yazyku-v-natsionalnoi-shkole>.